

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ogłaszaniu ci pustych widzeń, we wrózeniu ci kłamstwa dla wydania twych karków bezbożnym na przebicie, (tym), których dzień nadchodzi w czasie kresu winy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głoszono ci puste widzenia, wrózano wierutne kłamstwa, aby wydać twe karki bezbożnym na śmierć — tym, których dzień nadchodzi, a wraz z nim kres występku!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy oni ci zwiastują fałszywe widzenia i kłamliwie wróżą, że przyłożą go do szyi bezecnych bezbożników, których dzień nadejdzie w czasie, gdy wina dojdzie do swojego kresu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy mają dla ciebie próżne widzenia, gdy wróżą ci kłamstwo, by cię położyć na karku nikczemnych bezbożników, których dzień nadszedł w czasie końca winy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	by ucinąć głowy bezbożnym, którzy mają fałszywe widzenia i wróżą kłamliwie. Nadszedł ich koniec, ponieważ przebrała się miara ich nieprawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choć głoszą ci próżne widzenia, choć [przepowiadają] ci kłamliwe wróżby, aby cię skierować na szyję nikczemnych bezbożników, których dzień nadszedł w czasie, [gdy nastał] koniec nieprawości -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в твоїм марнім видінні і в твоїм брехливім чаклуванні, щоб видати тебе на шиї побитих беззаконних, яких день прийшов, кінець в часі несправедності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	podczas gdy ogłaszają ci kłamstwo, w czasie gdy wróżą ci fałsz, by cię przyłączyć do przebitych szyj niegodziwców, których dzień nadszedł w czas ostatecznej kaźni.